Finnish

|  |  |
| --- | --- |
| **Header texts:** | |
| SEPA Direct Debit Mandate | SEPA-suoraveloitusvaltakirja |
| Mandate reference – to be completed by the creditor | Valtakirjan numero – laskuttaja täyttää |
| CREDITOR’S NAME & LOGO | LASKUTTAJAN NIMI JA LOGO |
| **Authorisation statement:** | |
| By signing this mandate form, you authorise (A) {NAME OF CREDITOR} to send instructions to your bank to debit your account and (B) your bank to debit your account in accordance with the instructions from {NAME OF CREDITOR}. | Allekirjoittamalla tämän valtakirjan valtuutat A) {LASKUTTAJAN NIMI} lähettämään pankillesi toimeksiantoja tilisi veloittamisesta sekä B) pankkisi veloittamaan tiliäsi laskuttajan {LASKUTTAJAN NIMI} antamien toimeksiantojen mukaan. |
| As part of your rights, you are entitled to a refund from your bank under the terms and conditions of your agreement with your bank. A refund must be claimed within 8 weeks starting from the date on which your account was debited. | Sinulla on oikeus saada pankiltasi suoraveloituksen palautus pankin kanssa tekemäsi sopimuksen mukaisesti. Palautusta on vaadittava kahdeksan viikon kuluessa tilisi veloituksesta. |
| Please complete all the fields marked \*. | Täytä kaikki tähdellä (\*) merkityt kentät. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Upper field texts:** | | |
| 1 | Your name  Name of the debtor(s) | Nimi  Maksajan nimi |
| 2 | Your address  Street name and number | Osoite  Katuosoite |
| 3 | Postal code  City | Postinumero  Postitoimipaikka |
| 4 | Country | Maa |
| 5 | Your account number  Account number - IBAN | Tilinumero  Maksajan IBAN-tilinumero |
| 6 | SWIFT BIC | Maksajan pankin BIC-koodi |
| 7 | Creditor’s name  Creditor name | Laskuttajan nimi  Laskuttajan nimi |
| 8 | Creditor identifier | Laskuttajan tunnus |
| 9 | Street name and number | Katuosoite |
| 10 | Postal code  City | Postinumero  Postitoimipaikka |
| 11 | Country | Maa |
| 12 | Type of payments:  Recurrent payment  or One-off payment | Maksun tyyppi:  Toistuva maksu  tai Kertamaksu |
| 13 | City or town in which you are signing  Location  Date | Allekirjoituspaikka  Paikka  Päiväys |
| **Signature texts:** | | |
| Signature(s)  Please sign here | | Allekirjoitus  Allekirjoita tähän |
| Note: Your rights regarding the above mandate are explained in a statement that you can obtain from your bank. | | Huomautus: Yllä olevaa valtakirjaa koskevista oikeuksistasi saat tietoa pankistasi. |
| **Lower field texts:** | | |
| Details regarding the underlying relationship between the Creditor and the Debtor – for information purposes only. | | Laskuttajan ja maksajan välisen suhteen tiedot - vain tiedoksi. |
| 14 | Debtor identification code  Write any code number here which you wish to have quoted by your bank | Maksajan yksilöintitieto  Kirjoita tähän se yksilöintitieto, jota haluat pankin käyttävän. |
| 15 | Person on whose behalf payment is made | Henkilö, jonka puolesta lasku maksetaan |
|  | Name of the Debtor Reference Party: If you are making a payment in respect of an arrangement between {NAME OF CREDITOR} and another person (e.g. where you are paying the other person’s bill) please write the other person’s name here. | Laskutettavan nimi: Jos maksat laskun, jonka osapuolina ovat {laskuttajan nimi} ja toinen henkilö (esimerkiksi maksaessasi toisen henkilön laskua), kirjoita tähän kyseisen henkilön nimi. |
|  | If you are paying on your own behalf, leave blank. | Jos maksat omaa laskuasi, jätä tämä kohta tyhjäksi. |
| 16 | Identification code of the Debtor Reference Party | Laskutettavan yksilöintitieto |
| 17 | Name of the Creditor Reference Party: Creditor must complete this section if collecting payment on behalf of another party. | Alkuperäisen laskuttajan nimi: Laskuttajan tulee täyttää tämä osio periessään maksua alkuperäisen laskuttajan puolesta. |
| 18 | Identification code of the Creditor Reference Party | Alkuperäisen laskuttajan yksilöintitieto |
| 19 | In respect of the contract:  Identification number of the underlying contract | Sopimusviite:  Valtakirjaan liittyvän sopimuksen numero |
| 20 | Description of contract | Sopimuksen kuvaus |
| **Information texts:** | | |
| Please return to | | Palautetaan: |
| Creditor’s use only | | Laskuttaja täyttää |